

# CARES X

## מדריך למשתמש

תנור הסקה משולב לתלייה על הקיר

מים חמים | הסקה | אנרגיות מתחדשות | מיזוג אוויר

לקוח יקר,  
תודה על שבחרת בתנור הסקה של חברת ARISTON איטליה.  
אנו מבטיחים כי התנור שלך, מתוצרת חברת ARISTON איטליה, הוא מוצר אמין ובטוח מבחינה טכנית.  
מדריך זה מספק הוראות מפורטות והמלצות להתקנה, שימוש ותחזוקה נאותים.  
זכור לשמור מדריך למשתמש זה במקום בטוח, לעיון בעתיד.  
מרכז השירות של היבואן מחמ ישראל באזורך עומד לשירותך בכל צורך.

### אזהרה

פעולות התקנה, הפעלה ראשונה ותחזוקה חייבות להתבצע רק על-ידי מתקין גז שהוסמך על ידי היבואן ואשר מחזיק בתעודת מתקין גז תקפה ממשרד התשתיות, בהתאם לתקן ישראלי 158 ושאר התקנים הישראליים התקפים. כל הפעולות יבוצעו בהתאם להוראות המצורפות למכשיר.  
התקנה לא נאותה עלולה לגרום לנזק לאדם, לחי או לרכוש;  
היצרן והיבואן לא יישאו בכל אחריות לנזק שייגרם כתוצאה מהתקנה לא נאותה.

### הנחיות התקינה האירופית

המכשיר עומד בתקנים שלהלן:

- 2009/142/CEE בנוגע למכשירי גז
- 2014/30/EC בנוגע לתאימות אלקטרומגנטית
- 92/42/CEE בנוגע ליעילות אנרגטית
- 2014/35/EC בנוגע לבטיחות חשמל

תנור ההסקה נבדק ואושר על ידי מכון התקנים הישראלי והוא עומד בתקן 1296

אין להשתמש בקוטלי חרקים, חומרים ממוססים או דטרגנטים חריפים לניקוי המכשיר.



סכנה לגרימת נזק לפלסטיק או לחלקים צבועים.

אין להשתמש במכשיר לכל שימוש שאינו שימוש ביתי רגיל.



סכנה לנזק למכשיר עקב עומס יתר.  
סכנה לנזק לעצמים בעקבות טיפול לא הולם.

אין לאפשר לילדים או למי שאינו מנוסה להפעיל את המכשיר.



סכנה לנזק למכשיר עקב שימוש לא הולם.

אם מבחינים בריח חריכה או בעשן העולה מהמחמם, יש לנתקו מאספקת החשמל, לסגור את ברז הגז הראשי, לפתוח את כל החלונות, להתקשר לחברת הגז ממקום בטוח ולפעול על-פי ההוראות.



סכנת פגיעה מכוויות, שאיפת עשן והרעלה.

במקרה של ריח גז, חשוב להימנע מהפעלת כל מכשיר חשמלי, מלחיצה על מתג חשמלי כלשהו ומשימוש בטלפון בתוך המבנה. יש לסגור את ברז הגז הראשי, לפתוח את כל החלונות, להתקשר לחברת הגז ולפעול על-פי ההוראות.



סכנת פיצוץ, שריפה או הרעלה.

השימוש במכשיר מותר לילדים מגיל 8 ומעלה וכן לבעלי יכולת גופנית, תחושתית או שכלית מופחתת, או חסרי ניסיון וידע בהפעלתו, אם אלה נמצאים בפיקוח גורם אחראי, או קיבלו הדרכה בנוגע לשימוש במכשיר באופן בטיחותי ואם הם מבינים את הסכנות הכרוכות בשימוש בו.

אין לאפשר לילדים לשחק במכשיר.  
ניקוי המכשיר ותחזוקתו לא יבוצעו על-ידי ילדים ללא השגחת גורם אחראי.

#### מפתח סמלים:



אי ציות לאזהרה זו עלול לגרום פגיעה גופנית, ובנסיבות מסוימות אפילו למוות.



אי ציות לאזהרה זו עלול לגרום נזק לרכוש, צמחייה או בעלי חיים, ובנסיבות מסוימות אפילו נזק חמור.

#### אין לבצע פעולות הכרוכות בפתיחת המכשיר.

סכנת התחשמלות ממגע ברכיבים שחשמל זורם בהם.  
סכנת כוויות ממגע ברכיבים לוהטים, או פציעות משוליים חדים או בליטות.



#### אין לבצע פעולות הכרוכות בהסרת המכשיר ממקום התקנתו.

סכנת התחשמלות ממגע ברכיבים שחשמל זורם בהם.  
סכנת פיצוץ, שריפה או הרעלה כתוצאה מדליפת גז מצנרת מנותקת.  
הצפה כתוצאה מדליפת מים מצנרת מנותקת.



#### אין לחבל או לפגוע בכבל המתח החשמלי.

סכנת התחשמלות מחוטי חשמל ללא בידוד שחשמל זורם בהם.



#### אין להניח על המכשיר עצמים מכל סוג שהוא.

סכנת פגיעה כתוצאה מנפילת עצמים מהמכשיר בעקבות רעידות.  
נזק למכשיר או לעצמים שתחתיו כתוצאה מנפילת עצמים בעקבות רעידות.



#### אין לטפס על המכשיר.

סכנת פגיעה בעקבות נפילה של המכשיר.  
נזק למכשיר או לעצמים שתחתיו בשל נפילת המכשיר ממקום התקנתו.



#### אין לטפס על כסאות, שרפרפים, סולמות או משטחים בלתי יציבים לשם ניקוי המכשיר.

סכנת פגיעה בעקבות נפילה מגובה.



#### אין לנסות לנקות את המכשיר מבלי לכבות אותו תחילה ולהעביר את המתג החיצוני למצב "OFF", או הוצאת התקע מרשת החשמל.

סכנת התחשמלות ממגע ברכיבים שחשמל זורם בהם.



במקרה של עבודות תחזוקה כלשהן או עבודות בינוי אחרות, המתבצעות בקרבתם המיידית של תנור ההסקה, הצנרת שלו או התקני הפליטה וסילוק גזי השריפה המחוברים אליו, או בקרבת אביזרים וציוד היקפי של אחד מאלה, יש לכבות את המכשיר באמצעות העברת המתג הדו-קוטבי החיצוני למצב "OFF" וסגירת ברז הגז. לאחר השלמת העבודות, בקש ממתקין גז מוסמך לבדוק את יעילות ותקינות הצנרת והמכשור.

אם צפוי שלא ייעשה שימוש בתנור ההסקה לאורך תקופה ממושכת, מומלץ לנתק את אספקת החשמל ולסגור את ברז הגז החיצוני. אם צפויות טמפרטורות נמוכות מאד, יש לרוקן את תנור ההסקה ואת הצנרת של המערכת, כדי למנוע נזקי קיפאון.

בעת ניתוק סופי של תנור ההסקה והוצאתו משימוש, ודא כי כל הפעולות יתבצעו על-ידי מתקין גז מוסמך.

לפני ניקוי החלקים החיצוניים של תנור ההסקה, כבה את המכשיר והעבר המתג החיצוני למצב "OFF".

אין לאפשר לילדים, או למי שאינו מנוסה בהפעלת המכשיר, להשתמש במכשיר ללא השגחה.

### אזהרה

פעולות התקנה, הפעלה ראשונה ותחזוקה חייבות להתבצע רק על-ידי מתקין גז שהוסמך על ידי היבואן ואשר מחזיק בתעודת מתקין גז תקפה ממשרד התשתיות, בהתאם לתקן ישראלי 158 ושאר התקנים הישראליים התקפים. כל הפעולות יבוצעו בהתאם להוראות המצורפות למכשיר.

התקנה לא נאותה עלולה לגרום לנזק לאדם, לחי ולרכוש;

היצרן והיבואן לא יישאו בכל אחריות לנזק שייגרם כתוצאה מהתקנה לא נאותה.

**חוברת זו, ביחד עם המדריך הנוסף בשם "הוראות טכניות להתקנה ותחזוקה", מהווים חלק חיוני ובלתי נפרד מהמוצר.**

**יש להקפיד לשמור את שני המדריכים ברשותך ולצרף אותם תמיד ביחד עם תנור ההסקה בכל מקרה של מכירה לבעלים אחרים או למשתמש אחר ו/או בכל מקרה של העברת המכשיר להתקנה במיקום אחר.**

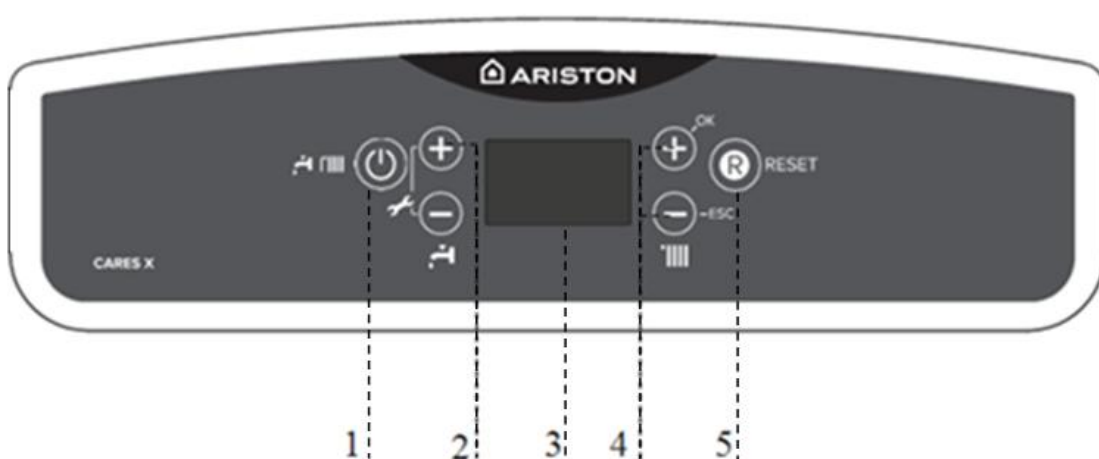
**קרא בעיון רב את ההנחיות והאזהרות שבמדריך זה ובמדריך להתקנה ולתחזוקה, משום שהמדריכים מכילים מידע חשוב על בטיחות בהתקנה, בהפעלה ובתחזוקה.**

מכשיר זה נועד לחימום מים להסקה ולחימום מים לשימוש ביתי. יש לחברו למערכת הסקה ולצנרת אספקת מים חמים לשימוש ביתי, שחייבות להיות תואמות לביצועים ולדרגות העוצמה שלו.

השימוש במכשיר לכל תכלית אחרת מזו שצוינה אסור בהחלט. היצרן והיבואן לא יישאו באחריות לשום נזק שייגרם בעקבות שימוש לא נאות, לא תקין או בלתי-סביר במכשיר, או בעקבות אי-ציות להוראות שמפורטות במדריך זה.

כל פעולת התקנה, תחזוקה, או התערבות אחרת, חייבת להתבצע בהתאמה מלאה לתקנות החוק המחייבות ולהוראות שסיפקו היצרן והיבואן.

התקנה לא נאותה עלולה לגרום לנזק לאדם, לחי ולרכוש; היצרן והיבואן לא יישאו בכל אחריות לנזק שייגרם כתוצאה מכך.

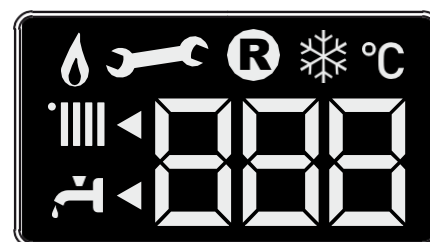


### מקרא

1. ON/OFF (הפעלה/כיבוי) ומקש בחירת מצב הפעלה
2. לחצני כיוון טמפרטורת המים החמים לשימוש ביתי +/- (a)
3. תצוגה
4. לחצני כיוון טמפרטורת הסקה מרכזית +/- (b)
5. לחצן RESET (אתחול)

(a) לחיצה על הלחצנים בו-זמנית מאפשרת גישה להגדרות, כיוון ופרמטרים לאבחון  
(b) לחיצה על הלחצנים מאפשרת לשנות את הגדרות הפרמטרים ולשמור אותן

### תצוגה



°C 8.8.8.8	הספרות מציינות: - טמפרטורה שנקבעה - הגדרות תפריט - קודי שגיאה
R	בקשה לאתחול באמצעות הלחצן RESET
Wrench icon	בקשת סיוע טכני
Flame icon	זוהתה להבה
Water drop icon	הוגדרה פעולת ההסקה
Water drop icon with arrow	פעולת ההסקה פעילה
Water drop icon with arrow	הוגדרה פעולת חימום המים
Water drop icon with arrow	פעולת חימום המים פעילה
Snowflake icon	הפונקציה נגד קיפאון פעילה

## נהלי הפעלה ראשוניים

פעולות התקנה, הפעלה ראשונה ותחזוקה חייבות להתבצע רק על-ידי מתקין גז שהוסמך על ידי היבואן ואשר מחזיק בתעודת מתקין גז תקפה ממשד התשתיות, בהתאם לתקן ישראלי 158 ושאר התקנים הישראליים התקפים. כל הפעולות יבוצעו בהתאם להוראות המצורפות למכשיר.

התקנה לא נאותה עלולה לגרום לנזק לאדם, לחי או לרכוש.

התקנת התנור מחוץ/ בתוך הדירה תהיה עם ארובה מקורית המצורפת לתנור ההסקה, בהתאם להוראות היצרן, תקן ישראלי 158 ושאר התקנים הישראליים התקפים.

בדוק את לחץ המים במד הלחץ כדי לוודא שרמת הלחץ נמצאת בטווח שבין 0.6 לבין 1.5 בר (אטמוספירות) כאשר המערכת קרה. אם הלחץ הוא מעט מתחת לערך המינימום, תופיע בתצוגה בקשה לבצע הליך מילוי - ראה הערה להלן.

### הליך מילוי

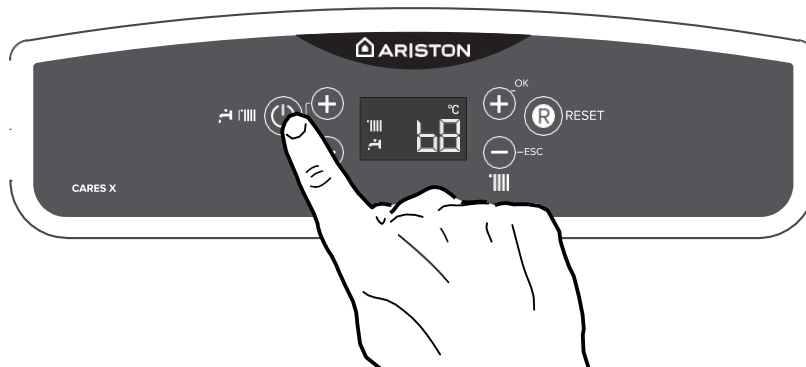
כדי למלא עד הלחץ התקין, פתח את ברז המילוי (שממוקם בחלקו התחתון של תנור ההסקה) ולחץ על הלחצן המסומן ב-1 למשך 5 שניות. התצוגה תראה "P".

כאשר שעון הלחץ מורה על לחץ בין 0.6 לבין 1.5 בר, סגור את ברז המילוי ולחץ על הלחצן המסומן ב-1. התצוגה תחזור למצב רגיל

אם הלחץ יורד לעתים קרובות, יתכן שקיימת דליפת מים בנקודה כלשהי במערכת. במקרה כזה, יש ליצור קשר עם שרברב.

### הליך ההפעלה

לחץ על הלחצן ON/OFF שמסומן 1 באיור של לוח הבקרה כדי להפעיל את התנור. התצוגה מראה:



- את מצב ההפעלה
- את הספרות, המציינות:
- את הטמפרטורה שנקבעה למצב הסקה מרכזית
- את הטמפרטורה שנקבעה למצב חימום מים לשימוש ביתי

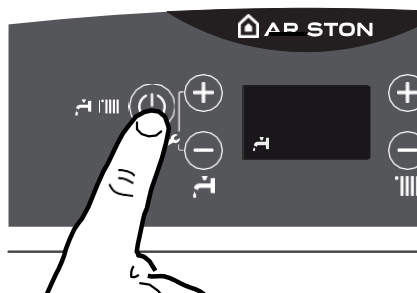
## בחירת מצב ההפעלה

השתמש בלחצן המסומן בספרה 1 באיור, כדי לבחור את מצב ההפעלה המבוקש.

מצב הפעלה	תצוגה
<b>חורף</b> הסקה + חימום מים לצריכה ביתית בטמפרטורה שהוגדרה	
<b>קיץ</b> חימום מים לצריכה ביתית בלבד בטמפרטורה שהוגדרה	
<b>הסקה בלבד</b> (הפעלה ללא הצילינדר העקיף) מערכת CARES X	

## כיבוי ההסקה

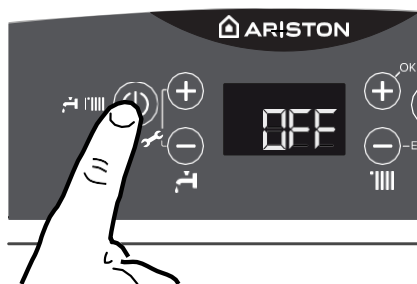
כדי לכבות את ההסקה, לחץ על הלחצן המסומן 1 באיור; הסמל של פעולת ההסקה ייעלם מהתצוגה. תנור ההסקה נמצא במצב פעיל רק במשך הפעולה של חימום המים לשימוש ביתי ויציג בזמן הפעולה את הטמפרטורה שנקבעה.



## כיבוי תנור ההסקה המשולב

כדי לכבות את תנור ההסקה וחימום המים, לחץ על הלחצן ON/OFF, התצוגה תכבה.

הפונקציה נגד-קיפאון נמצאת כבר במצב פעיל.



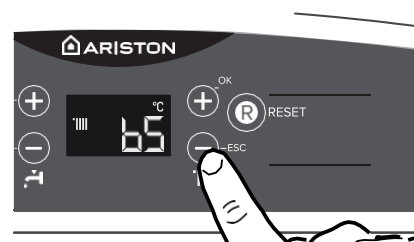
## שים לב!!

כדי לכבות את תנור ההסקה באופן מוחלט יש להוציא את התקע משקע החשמל ולסגור את ברז הגז.

החיווי להצתת המבער ניתן על-ידי הסמל

## כוונון ההסקה

ניתן להגדיר את הטמפרטורה של מי ההסקה בלחיצה על לחצני ויסות הטמפרטורה +/- המסומנים בספרה 4 באיור. ויסות הטמפרטורה האפשרית לכוונון היא בין 35°C לבין 82°C. הערך הקודם שנקבע יופיע ויהבהב בתצוגה.



## כוונון טמפרטורת חימום מים לשימוש ביתי

ניתן לכוון את הטמפרטורה של חימום המים לשימוש ביתי באמצעות לחיצה על הלחצנים המסומנים בספרה 2. הטמפרטורה האפשרית לכוונון היא בין 36°C לבין 60°C. הערך הקודם שנקבע יופיע ויהבהב בתצוגה.



## כוונון טמפרטורת חימום מים - מערכת CARES X

ניתן לכוון את הטמפרטורה של חימום המים לשימוש ביתי באמצעות לחיצה על הלחצנים המסומנים בספרה 2. הטמפרטורה האפשרית לכוונון נעה בין 40°C לבין 60°C. הערך הקודם שנקבע יופיע ויהבהב בתצוגה.

## תנאי כיבוי-עצמי של המכשיר

תנור ההסקה מוגן מפני תקלות באמצעות בדיקות פנימיות המבוצעות על ידי הכרטיס הממוחשב וגורמות להפסקת פעולתו של התנור לפי הצורך. במקרה שהמכשיר כבה מעצמו בנסיבות כאלה, יופיע בתצוגת לוח הבקרה קוד, שיציין את סוג הכיבוי-העצמי והגורם לו. שני סוגים של כיבוי-עצמי עשויים להתרחש:

### כיבוי-עצמי מטעמי בטיחות

סוג זה של תקלות הוא "מותנה", כלומר - תנור ההסקה יופעל מחדש אוטומטית ברגע שתיעלם התקלה שגרמה להליך הכיבוי-העצמי. הכיתוב "Err" וקוד השגיאה (למשל Err/110) יבהבו על התצוגה והסמל יופיע.

למעשה, ברגע שהוסר הגורם לכיבוי-העצמי, תנור ההסקה מפעיל את עצמו מחדש וחוזר לפעול באופן תקין.

אם תנור ההסקה עדיין מתריע על כיבוי-עצמי מטעמי בטיחות, כבה אותו. ודא כי מתג החשמל החיצוני נמצא במצב OFF, סגור את ברז הגז וצור קשר עם טכנאי מוסמך.

### כיבוי-עצמי מטעמי בטיחות בשל לחץ מים נמוך מדי

במקרה של לחץ מים נמוך מדי שנמדד בתנור ההסקה, התנור מתריע על ביצוע כיבוי-עצמי מטעמי בטיחות.

קוד שגיאה (למשל Err/108) יופיע על התצוגה, בנוסף לסמל ייתן להפעיל את המערכת מחדש, תוך כדי איזון מחדש של הערך, באמצעות הליך המילוי - ראה הערה מס' 1.

אם הדרישה לאיזון מחדש מופעלת לעתים קרובות, כבה את תנור ההסקה, העבר את מתג החשמל החיצוני למצב OFF, סגור את ברז הגז וצור קשר עם טכנאי מוסמך כדי לבדוק ולאתר דליפות של מים.

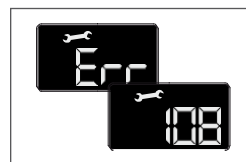
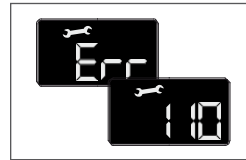
### כיבוי-עצמי תפעולי

סוג זה של תקלה הוא מוחלט, או "בלתי-מותנה", כלומר הכיבוי-העצמי אינו נפתר מעצמו.

בתצוגה יבהבו הכיתוב "Err" וקוד השגיאה (למשל Err/501) ואחר כך יופיע הסמל R.

במקרה של תקלה כזו, דוד-החימום אינו מופעל מחדש אוטומטית, אך ניתן לאתחל אותו בלחיצה על הלחצן RESET (אתחול).

אם התקלה מתרחשת שוב לאחר ניסיונות חוזרים לאתחל את המכשיר, צור קשר עם טכנאי מוסמך.

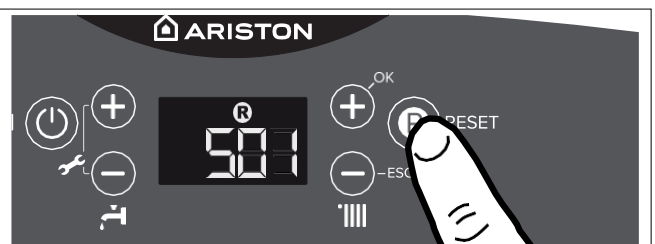
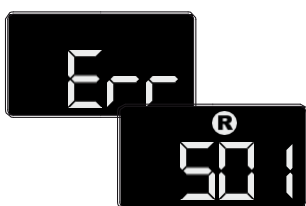


### הערה 1 - הליך המילוי

כדי למלא עד הלחץ התקין, פתח את ברז המילוי (שממוקם בחלקו התחתון של תנור ההסקה) ולחץ על הלחצן המסומן ב-1 למשך 5 שניות. התצוגה תראה "P".

כאשר שעון הלחץ מורה על לחץ בין 0.6 לבין 1.5 בר, סגור את ברז המילוי ולחץ על הלחצן המסומן ב-1.

התצוגה תחזור למצב רגיל



### חשוב


אם סוג זה של כיבוי-עצמי מתרחש לעתים קרובות, צור קשר עם מרכז השירות של היבואן, מחמ ישראל, לקבלת סיוע. מטעמי בטיחות, התנור מאפשר לבצע לכל היותר 5 ניסיונות אתחול במשך 15 דקות (5 לחיצות על הלחצן RESET (אתחול); בניסיון השישי במשך אותן פרק זמן של 15 דקות התנור יכבה ויתאפשר להפעילו שוב רק לאחר שאספקת החשמל אליו נותקה. אם הכיבוי-העצמי מתרחש לעתים רחוקות, או שהוא אירוע בודד, לא מדובר בתקלה.

טבלת השגיאות הגורמות לכיבוי-עצמי תפעולי



תיאור	תצוגה
התחממות-יתר	1 01
כשל בבדיקת הזרימה	1 03
	1 04
	1 05
	1 06
	1 07
נדרש מילוי	1 08
תקלת PCB	3 05
תקלת כרטיס ממוחשב	3 06
תקלת כרטיס ממוחשב	3 07
לא זוהתה להבה	5 01
תקלת חיישן פליטת גזים	6 01

**כיבוי-עצמי זמני בשל ליקוי בשחרור גזי הפליטה (CF)**  
 התקן זה גורם לתנור ההסקה לכבות את עצמו במקרה של חריגה בשחרור גזי הפליטה. כיבוי המכשיר הוא זמני והוא מסומן בקוד השגיאה 601.  
 בתום 12 דקות, תנור ההסקה מתחיל בתהליך ההצתה; אם התנאים התקינים הושבו על כנם, התנור יפעל כרגיל. אם התנאים לא שבו לסדרם, התנור יכבה ויחזור על הניסיון שוב במחזור הבא.

**אזהרה!**   
 במקרה של תקלה, או כאשר נדרשת התערבות חוזרת ונשנית, כבה את תנור ההסקה, נתק את אספקת החשמל באמצעות סיבוב המתג החיצוני למצב "OFF" וסגור את ברז הגז.  
 צור קשר עם שירות התמיכה הטכנית או עם מתקין גז מוסמך לתיקון של כל תקלה בשחרור תקלת גזי פליטה, מיד עם זיהוי הגורם לתקלה.

**התקן נגד-קיפאון**

הפונקציה נגד-קיפאון פועלת על חיישן הטמפרטורה של זרימת ההסקה המרכזית, באופן בלתי תלוי בכל הבקורות האחרות, כל עוד אספקת החשמל מופעלת.

אם הטמפרטורה במעגל הראשי יורדת מתחת ל- $8^{\circ}\text{C}$ , המשאבה תופעל למשך 2 דקות.

לאחר אותן שתי דקות (זמן קבוע) של זרימה מחזורית, תנור ההסקה יבצע את הבדיקות הבאות:

(א) אם טמפרטורת הזרם של ההסקה המרכזית גבוהה מ- $8^{\circ}\text{C}$ , המשאבה תפסיק את פעולתה;

(ב) אם טמפרטורת זרם ההסקה המרכזית היא בין  $4^{\circ}\text{C}$  ו- $8^{\circ}\text{C}$ , המשאבה תופעל למשך שתי דקות נוספות;

(ג) אם טמפרטורת זרם ההסקה המרכזית נמוכה מ- $4^{\circ}\text{C}$ , המבער יידלק בעצמה מינימלית (מצב חימום) עד שהטמפרטורה תגיע ל- $33^{\circ}\text{C}$ , המבער יכבה והמשאבה תמשיך לפעול במשך שתי דקות.

אם טמפרטורת הזרם נשארת בטווח שבין  $4^{\circ}\text{C}$  לבין  $8^{\circ}\text{C}$ , המשאבה תמשיך לפעול שוב ושוב, למשך שתי דקות בכל פעם, עד למקסימום של 10 פעמים (אלא אם כן נמדדה בזרם ההסקה המרכזית טמפרטורה מעל ל- $8^{\circ}\text{C}$ ). לאחר עשרה ניסיונות - יוצת המבער. אם המערכת מושבתת בעקבות התחממות-יתר, המבער יישמר במצב OFF.

ההתקן נגד-קיפאון מופעל (כאשר התנור פועל כהלכה) רק במקרים שבהם:

- הלחץ במערכת הוא תקין;
- תנור ההסקה מקבל מתח חשמלי;
- קיימת אספקת גז.

**סילוק ומיחזור תנור ההסקה**

המוצרים שלנו מעוצבים ומיוצרים מרכיבים, שרובם עשויים מחומרים הניתנים למחזור.

סילוק תנור ההסקה ואביזריו והשלכתם כפסולת נדרשים להתבצע באופן הולם, תוך הפרדה בין החומרים השונים המרכיבים אותם, כשניתן.

סילוק המארז המשמש להובלת תנור ההסקה חייב להתבצע על ידי המתקין / המוכר.

**שים לב!!**

**מיחזור וסילוק המכשיר והאביזרים כפסולת חייבים להתבצע כנדרש על פי התקנות.**

**החלפת סוג הגז**

ותנורי ההסקה שלנו מתוכננים ובנויים לפעול על גז טבעי (מתאן) או על גז"מ (גז פחמימני מעובה). אם יש צורך לעבור משימוש בסוג גז אחד לאחר, יש ליצור קשר עם אחד ממרכזי השירות המורשים שלנו בכדי להמיר את המכשיר.

**תחזוקה**

קבע ביקורת תחזוקה שנתית של תנור ההסקה על ידי בעל מקצוע מוסמך.

תחזוקה נאותה משיגה תמיד חיסכון בעלויות הפעלת המערכת. אי קיום ביקור שירות שנתי למכשיר יבטל את אחריות היצרן והיבואן לשנה השנייה.

מרכז שירות מחמ ישראל בע"מ:

טל: 04-6909850

Cservice@ahs.co.il

[www.ahs.co.il](http://www.ahs.co.il)